

Expérience

- 2002 – auj. **Traducteur indépendant**
Traductions commerciales et techniques de l'anglais, le français et l'allemand vers l'espagnol et le catalan.
- 2006 – auj. **Traducteur littéraire (EN, FR, DE → ES)**
Titres publiés (sel.)
MITCHELL, Joseph: *La fabulosa taberna de McSorley*. Mexico, Ediciones JUS, 2017.
AGEE, James: *Cartas al padre Flye*. Mexico, Ediciones JUS, 2016.
MICHAUX, Henri: *Una vía para la insubordinación*. Barcelone, Alpha Decay, 2015.
CHOMSKY, Noam: *Razones para la anarquía*. Barcelone, Malpaso, 2014.
THAYIL, Jeet: *Narcópolis*. Barcelone, Plataforma Editorial, 2013.
EGGER, Barbara et al (ed.): *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*. Paris, UNESCO, 2011.
MOSELEY, C. (ed.): *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*. Paris, UNESCO, 2010.
CRUMB, Robert: *El álbum de Robert Crumb*. Barcelone, Global Rhythm Press, 2007.
HALLIDAY, Fred: *Cien mitos sobre Oriente Próximo*. Barcelone, Global Rhythm Press, 2007.
MONTY PYTHON: *Monty Python: La autobiografía*. Barcelone, Global Rhythm Press, 2006.
- 2014 – 2017 **Editeur externe**. Malpaso Ediciones, Barcelone.
Sélection, gestion et supervision éditoriale.
Titres publiés (sel.)
FERRY, Jean: *El maquinista y otros cuentos*. Barcelone, Malpaso, 2016.
HLASKO, Marek: *Matar a otro perro*. Barcelone, Malpaso, 2016.
SOUPAULT, Philippe: *Las últimas noches de París*. Mexico, Ediciones JUS, 2016.
MITCHELL, Joseph: *La fabulosa taberna de McSorley*. Mexico, Ediciones JUS, 2017.
MAC ORLAN, Pierre: *Breve manual del perfecto aventurero*. Mexico, Ediciones JUS, 2017.
BORDEWIJK, Ferdinand: *Carácter*. Mexico, Ediciones JUS, 2018.
- 2001 **Chef de projet**. Altaïr Asesores, Madrid.
Coordination de projets dans les domaines juridique, financier et administratif.
Assistance technique à pays en voie de développement.
- 2000 – 2001 **Consultant**. Altran France, Paris.
Projets internes et externes chez le Club Français du Vin et PSA Citroën

Éducation

- 2000 – 2009 **Maîtrise en Philosophie**
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
- 2003 – 2004 **Diplôme de traduction littéraire de troisième cycle**
IDEC – Universitat Pompeu Fabra
- 1994 – 1999 **Ingénieur Supérieur de Télécommunications**
Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

Profil

J'offre traductions de qualité à des prix raisonnables et dans des délais serrés. Avec plus de dix-sept ans d'expérience et une éducation multidisciplinaire, je possède la polyvalence nécessaire pour m'adapter à textes de n'importe quel type, taille et matière. Afin de garantir la satisfaction de mes clients j'assure une communication fluide et suis toujours disponible pour toute doute ou modification.